

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)



УТВЕРЖДАЮ

Проректор

по учебно-методической работе

А.А.Панфилов

« 17 » 03 2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование

Профиль подготовки: Немецкий язык. Английский язык.

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

Семестр	Трудоем- кость зач. ед./час.	Лек- ций, час.	Практич. занятий, час.	Лаборат. Работ, час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
7	2/72	-	18	-	54	Зачет
Итого	2/72	-	18	-	54	Зачет

Владимир 2016

Handwritten signature

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Сравнительная типология» являются:

- изучение основных типологических особенностей строя немецкого языка и русского языков в сопоставительном аспекте, а также ознакомление студентов с основными принципами и методами сопоставления различных языков на всех уровнях языка;
- формирование у студентов знаний и умений, способствующих развитию лингвистического мышления, а также систематизация и углубление полученных ранее теоретических знаний;
- повышение уровня практического владения немецкого языка и профессионально осмысленное употребление лексических и грамматических конструкций немецкого языка в связи с выявлением типологических соответствий и различий между изучаемыми первым и вторым и родным языками;
- применение теоретических знаний студентов, полученных в ходе изучения дисциплины в практику преподавания немецкого языка, в частности, умение находить, объяснять и диагностировать типичные ошибки у учащихся, связанные с негативной интерференцией вследствие различия в строе обоих языков

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Данная учебная дисциплина входит в раздел «Б.1. Вариативная часть. Дисциплины по выбору» ОПОП по направлению подготовки ВО 44.03.05 – Педагогическое образование (бакалавриат). Профиль «Немецкий язык. Английский язык».

Для усвоения курса требуется владение общей теорией языкознания, основами сопоставительного метода, базовой практической грамматикой и практической фонетикой немецкого языка, теоретической фонетикой и лексикологией немецкого языка.

Знания, полученные в ходе изучения сравнительной типологии, будут использоваться в курсе теоретической грамматики, а также в дисциплинах специализации при написании курсовых и квалификационных работ и прохождении производственной педагогической практики.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения данной дисциплины направлен на формирование следующих компетенций (в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП):

способность использовать основы философии и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения (ОК-1);

готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования (ПК-11);

способность руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся (ПК-12).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1) **Знать:** принципы типологической классификации языков на разных уровнях, методы статистической обработки полученной информации (ОК-1), основные понятия и методы общей и частной (сравнительной) типологии, этапы развития типологического подхода к изучению языков (ПК-11), сходства и различия в фонетических, лексических, грамматических системах сопоставляемых языков (ПК-12).

2) **Уметь:** осмысливать в теоретическом плане соответствия и несоответствия между сопоставляемыми языками (ОК-1), определять основные трудности при изучении и обучении немецкому языку, которые возникают в результате межъязыковых различий (ПК-11), применять на практике процедуру межъязыкового сравнения как приема обучения иностранному языку (ПК-12).

3) **Владеть:** культурой мышления сравнительно-сопоставительных исследований, способностью к обобщению и анализу языковых систем родного и изучаемого языков в сопоставительном аспекте (ОК-1), методикой сравнительного анализа явлений немецкого, английского и русского языков на разных уровнях и в разных подсистемах, терминологическим аппаратом сравнительной типологии (ПК-11), основами сравнительной типологии немецкого, английского и русского языков для повышения мотивации к изучению языка и эффективности педагогического процесса (ПК-12).

В соответствии с Профессиональным стандартом «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденным приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. N 544н, указанный список может быть дополнен следующими компетенциями (трудовыми действиями):

- формирование общекультурных компетенций и понимания места предмета в общей картине мира;
- формирование навыков, связанных с информационно-коммуникационными технологиями.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «Сравнительная типология»

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

№ п / п	Раздел дисциплины (тема)	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС	КП / КР		
1	Сравнительная типология как раздел языкознания. Типология лексических систем немецкого, английского и русского языков.	7	1-6			6		18		3/50%	Рейтинг-контроль № 1 (6 неделя)
2	Типология фонологических систем немецкого, английского и русского языков	7	6-12			6		18		3/50%	Рейтинг-контроль № 2 (12 неделя)
3	Типология грамматических систем немецкого, английского и русского языков.	7	13-18			6		18		3/50%	Рейтинг-контроль № 3 (18 неделя)
Всего						18		54		9 ч./ 50%	зачёт

ТЕМАТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.

Содержание курса

Тема 1. Сравнительная типология как раздел языкознания. Типология лексических систем немецкого, английского и русского языков.

Предмет типологии. Уровни типологического исследования. Виды систематизации языков. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами. Понятия о языковом типе, типе языка. Понятия изоморфизма и алломорфизма. Языковые универсалии. Язык-эталон. История типологических исследований. Основные направления и методы типологического анализа.

Типология слова. Классификация словарных единиц по смысловому содержанию и выполняемой функции в языке. Слово в парадигматике и слово в синтагматике. Номинация. Универсальные и типологические способы создания номинативных средств языка. Внутренние и внешние средства номинации. Соотношение словообразования и переосмысление существующих слов. Типология средств словообразования в трех языках. Продуктивные и окказиональные способы словообразования. Словообразовательные модели. Принципы выделения лексико-семантических полей. Применение метода компонентного анализа и ассоциативного метода при сравнении лексико-семантических микрополей.

Сопоставление способов словообразования в анализируемых языках: конверсия, словосложение, суффиксация и префиксация с точки зрения степени их продуктивности в сравниваемых языках в синхроническом и диахроническом разрезе. Фразеологические единицы в сопоставляемых языках (сравнение, фразеологические единства, устойчивые выражения). Культурная обусловленность образования ФЕ.

Тема 2. Типология фонологических систем немецкого, английского и русского языков.

Фонологический уровень, его место в иерархии языковых уровней. Основные единицы и понятия фонологии. Критерии типологической характеристики фонологических систем трех языков. Количественный и качественный состав фонем.

Система гласных и согласных фонем в сопоставляемых языках. Дистинктивные признаки фонем. Особенности артикуляционной базы и аллофонического варьирования в сопоставляемых языках (редукция, ассимиляция и т.д.).

Типология слогообразования в сопоставляемых языках. Основные типы слоговых структур. Типология просодических средств в сопоставляемых языках. Типологические показатели ударения в сопоставляемых языках. Критерии типологического сравнения ударения в сопоставляемых языках: природа ударения, место ударения в слове, качество ударения, функции ударения.

Тема 3. Типология грамматических систем немецкого, английского и русского языков.

Критерии сопоставления морфологических систем языков. Понятия грамматической парадигмы и грамматической категории. Способы выражения грамматических значений. Морфологическая классификация языков. Черты аналитизма и синтетизма на морфологическом уровне в сопоставляемых языках.

Типология частей речи. Типология грамматических категорий имени существительного, имени прилагательного, глагола, наречия. Сходства и расхождения в системе частей речи сопоставляемых языков. Грамматическая омонимия в сопоставляемых языках как результат совпадения реализаций грамматических морфем разных категориальных форм. Использование метода функциональных полей при сопоставлении морфологических систем сравниваемых языков.

Типологические признаки синтаксических систем как основа для сопоставления языков. Критерии сопоставления синтаксических систем. Типология словосочетания,

типы и средства связи их компонентов. Типология предложения; структура и содержание членов предложения, тип и роль порядка слов, типология средств отрицания; типология строев предложения. Типология простого и сложного предложения.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В учебном процессе предусмотрено использование активных и интерактивных форм занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Ведущими методами практических занятий являются: метод коллективного обсуждения, метод интерактивного тренинга.

Метод групповых дискуссий. Он сочетает отдельные свойства и функции тестов и деловых игр. Суть этого метода заключается в том, что нескольким участникам дается одинаковое задание, которое они должны выполнить вначале индивидуально, затем посредством группового обсуждения должны принять общее решение.

Метод проектов – система обучения, при которой студенты приобретают знания в процессе планирования и выполнения постепенно усложняющихся заданий (проектов) в области сравнительно-исторического анализа языковых фактов. Применение метода проектов в обучении невозможно без привлечения исследовательских методов, базирующихся на теоретическом материале курса, таких как – определение проблемы, вытекающих из нее задач исследования; выдвижения гипотезы их решения, обсуждения методов исследования; анализ имеющихся данных.

При подготовке к практическим занятиям предусматривается активное использование работы с веб-ресурсами в Интернете, использование студентами поисковых систем с целью самостоятельного сбора информации. Обязательным является также использование *информационных технологий*: интерактивной доски для демонстрации презентаций, использования электронных образовательных ресурсов. Подробнее см. «Методические указания к практическим занятиям», представленные в УМК дисциплины.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Формами контроля на занятиях являются: устный опрос студентов, проверка письменных заданий, оцениваются составление компьютерных презентаций и последующий отчет на занятиях, ответы и выступления в рамках дискуссий на занятиях. Студенты привлекаются к обсуждению и к самостоятельному поиску информации по изучаемым темам, а также к поиску соответствующей фактологической информации по отдельным языкам.

Текущий контроль и промежуточная аттестация знаний студентов проводятся в соответствии с «Положением о рейтинговой системе комплексной оценки знаний студентов во Владимирском государственной университете имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых» от 16.05.2013.

Примерные задания для проведения рейтинг-контроля

Рейтинг-контроль № 1

Рейтинговый тест

1. Общее число языков в современном мире определяют в интервале

- А) от 3,6 до 7,5 тысяч
- Б) от 2 до 8 тысяч
- В) от 2,5 до 5-6 тысяч
- Г) от 4 до 5 тысяч

2. Лингвистические универсалии – это

- А) систематизация языковых объектов
- Б) общие языки
- В) языковые явления, которые имеют место во всех языках мира
- Г) универсальные языки

3. Социальная типология – это направление, связанное с изучением того, как

- А) языки функционируют в социуме
- Б) языки функционируют в различных социальных и этнокультурных средах
- В) языки функционируют в общей социо- и этнокультурной среде
- Г) общество проявляет себя в тех или иных языковых изменениях

4. Наблюдаемое сходство языков обусловлено принципиальным единством человеческой природы. Такое сходство называется

- А) топологическим
- Б) типологическим
- В) историческим
- Г) интегральным

5. Фреквенталии – это

- А) универсалии, для которых известно один или два языка-исключения
- Б) типологические явления, распространенные по всем языкам мира
- В) типологические явления, характерные для одного взятого ареала
- Г) универсалии, для которых известно более пяти языков-исключений

6. Языковой тип в современном понимании - это

- А) одна из возможных идеальных схем устройства языка
- Б) класс, объединение языков, обладающих комплексом внутренне взаимосвязанных сходных черт
- В) единственно возможная (оптимальная) схема устройства языка
- Г) схематичное представление данного языка

7. В число мировых языков входят

- А) английский, хинди, итальянский, китайский, русский, французский
- Б) английский, хинди, испанский, китайский, русский, французский
- В) английский, арабский, испанский, китайский, русский, французский

Г) английский, иврит, испанский, японский, русский, итальянский

8. Государственные языки - это

- А) языки межэтнического и межгосударственного общения, имеющие статус официальных и рабочих языков ООН
- Б) языки, широко используемые в международном и межэтническом общении и, как правило, имеющие статус государственного или официального языка в ряде государств
- В) языки, имеющие юридический статус официального языка и фактически выполняет функции основного языка в одной стране
- Г) языки межэтнического общения, как правило, письменные, однако не имеющие статуса официального или государственного общения

9. Койне - это

- А) преимущественно торговые языки, используемые носителями разных, в том числе генетически далеких языков
- Б) любой устный язык – посредник в межэтническом общении
- В) устные языки межплеменного и наддиалектного общения родственных этносов
- Г) устные языки торговых и других деловых контактов, возникшие в результате смешения элементов европейского языка и элементов туземного языка

10. В любом высказывании должен присутствовать некоторый “обязательный минимум”

- А) информационно-психологической ясности
- Б) информационно-психологической общности коммуникантов
- В) информационно-коммуникативной ясности
- Г) коммуникативной компетенции

Рейтинг-контроль № 2

Рейтинговый тест

1. Число фонем в языках мира составляет

- а) не меньше 10 и не больше 81
- б) не меньше 20 и не больше 91
- с) не меньше 5 и не больше 100

2. Корень может состоять из одной морфемы только в тех языках, где фонем не менее

- а) 30
- б) 40
- с) 20

3. Вид ударения, при котором ударный гласный выделяется длительностью звучания, называется

- а) мелодическим
- б) качественным
- с) количественным

4. По мнению большинства исследователей, является главным средством фразовой организации является

- a) ритм
- b) мелодика
- c) тембр

5. Исследователи насчитывают

- a) от 2 до 30 интоном
- b) от 4 до 50 интоном
- c) от 6 до 20 интоном

6. В самых разных языках высказывания, содержащие общий вопрос, произносятся

- A) с понижением тона в конце
- Б) с понижением тона в начале
- В) с повышением тона в конце
- Г) с повышением тона в начале

7. Фонемы образуют

- A) супraseгментный уровень языковой структуры
- Б) синтагматический уровень языковой структуры
- В) сегментный уровень языковой структуры
- Г) фонетический уровень языковой структуры

8. При тоническом ударении

- A) ударный звук выделяется длительностью звучания
- Б) ударный звук выделяется повышением или понижением тона
- В) ударный звук выделяется большим напором выдыхаемой воздушной струи
- Г) ударный звук выделяется большей мускульной напряженностью артикуляции данного слога

9. Если имеется музыкальное ударение, то отсутствует оппозиция согласных

- A) по небности-язычности
- Б) по шумности-сонорности
- В) по твердости-мягкости
- Г) по глухости-звонкости

10. В отличие от русского в немецком языке не существует:

- A) редуцированных вибрантов
- Б) нескольких степеней редукации безударных гласных
- В) глухого щелевого среднеязычного звука
- Г) смычно-щелевого заднеязычного звука

Рейтинг-контроль № 3

Рейтинговый тест

1. **Что не относится к параметрам пространственного дейксиса:**

- A) удаленность
- Б) видимость
- С) слышимость
- Д) узнаваемость

2. **Какая из функций краткого прилагательного является уникалией немецкого языка относительно русского:**

- A) предикатив

- B) предикативное определение
- C) определение к существительному

3. **Какой падеж вытесняется в немецком языке из группы глагола:**

- A) Nominativ
- B) Dativ
- C) Genitiv
- D) Akkusativ

4. **В каком случае прилагательное не обнаруживает морфологической переменности:**

- A) dieser warme Anorak
- B) mein älterer Bruder
- C) jenes lila Kleid
- D) kein großes Wunder

A) **Выделите категорию, представляющую уникалию в системе русского существительного относительно немецкого:**

- A) определенность/неопределенность
- B) грамматический род
- C) грамматическое число
- D) одушевленность/неодушевленность

5. **Найдите прилагательное, не являющееся относительным:**

- A) viereckig
- B) gläsern
- C) wissenschaftlich
- D) protestantisch

6. **Подберите дейктические антонимы, характеризующие направление движения, учитывая, что говорящий остается на месте:**

- A) herein —
- B) hinauf—
- C) hinab—
- D) heraus —

7. **Выделите лицо, специфическое для русского языка:**

- A) Танцевали до поздней ночи.
- B) Хорошо ходить летом босиком.
- C) Искупаешься утром — весь день бодрым ходишь.
- D) Если ехать прямо, можно добраться за два часа.

8. **В каких предложениях глагол не является рефлексивным:**

- A) Es atmet sich leicht hier.
- B) Он любит мыться в бане.
- C) Sie dreht sich im Tanz.
- D) Они целуются.

9. **Таксис — это:**

- A) consecutio temporum
- B) темпоральная характеристика одного факта относительно другого
- C) темпоральная характеристика фактов с позиции говорящего лица
- D) сопряженность действий во времени

10. **Выделите функцию, не характерную для сослагательного наклонения в русском**

языке:

- A) маркирование косвенной речи
- B) выражение нереального условия
- C) выражение нереального желания
- D) выражение нереального сравнения

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью дисциплины «Сравнительная типология» и рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, который выступает как важный резерв фактора учебного времени. В основу заданий для самостоятельной работы студентов положен принцип интегрированного обучения, предполагающий комплексную организацию учебного материала для взаимосвязанного обучения теоретическим и практическим аспектам данного курса.

Примерные задания для самостоятельной работы студентов

- Даны русские слова: *люк, яр, лён*.

Задание. Определите, что получится, если звуки, из которых состоят эти слова, произнести в обратном порядке.¹

- Прочтите слово *тир*.

Задание. Определите, сколько раз каждый звук этого слова встречается в следующей фразе: Жили-были старик да старуха.

Про каждую из перечисленных ниже последовательностей слов укажите, можно ли её встретить в правильном предложении английского языка. Если можно, то приведите пример такого предложения, причём в каждом таком предложении между указанными в условии словами не должно быть никакого знака препинания.

- 1. *could to* 4. *the John* 7. *the did*
- 2. *he have* 5. *he should*
- 3. *that that*

- Условие данной задачи аналогично условию предыдущей задачи, но применительно к немецкому языку.

- 1. *sie sehe* 4. *es es* 7. *ohne mit*
- 2. *muss zu* 5. *die in*
- 3. *dich mich*

- Ниже приведены две фразы на английском (немецком) языке с их переводами на русский язык, зашифрованные пословно цифрами: английские (немецкие) — арабскими цифрами, русские — римскими цифрами. Разным цифрам соответствуют разные слова, а одинаковым — одинаковые.

1 2 3 4 5. — I II III IV

6 2 3 4 5. — III IV II I

- *Verbinden Sie passende Verben und Substantive!*

Muster: Hunde bellen

¹ Упражнения, приведенные на русском языке взяты из сборников: Задачи лингвистических олимпиад 1965-1975. - М.: МЦНМО, 2006. - 570 с.; XXXII традиционная олимпиада по лингвистике и математике. Задачи II тур. - М.: РГГУ, 2002. - 15 с.

Äpfel	schneiden	Hähne	grunzen
Birnen	abnehmen	Enten	schnattern
Tomaten	umgraben	Schweine	wiehern
Spinat	ziehen	Kühe	brüllen
Möhren	jäten	Pferde	summen
Erde	auflockern	Tauben	gurren
Boden	gießen	Fliegen.	schnurren
Unkraut	schütteln	Kuckucke	rufen
Blumen	pflücken	Katzen	krächzen
Gurken		Raben	miauen
		Eichhörnchen	knabbern
			krähen

• Wählen Sie das richtige Wort!

1. schlafen wie ...

ein Schwein

ein Elefant

eine Eule

ein Dachs

ein Murmeltier

2. arbeiten wie ...

ein Wolf

ein Stier

ein Hund

ein Esel

3. essen wie...

ein Hund

eine Katze

ein Spatz

ein Kamel

ein Pferd

4. laufen wie ...

ein Bär

ein Fuchs

eine gesengte Sau

eine Ziege

eine Henne

ein Ziegenbock

- *Setzen Sie statt den Ziffern das entsprechende Familienmitglied ein!*

Die liebe Familie

Personen: Herr und Frau Fischer;

Elisabeth und Heinrich, ihre Kinder;

Elisabeths Mann Georg und ihre Kinder Monika, Beate und Christian;

Heinrichs Frau Eva;

Georgs Bruder Hans und seine Kinder Grete und Peter.

Herr Fischer ist der (1) und Frau F. ist die (2) von Elisabeth und Heinrich, sie sind also ihre (3). Elisabeth ist wiederum die (4) und Heinrich der (5) von Herrn und Frau Fischer. Elisabeth ist Heinrichs (6), sie sind also (7). Eva ist die (8) und Georg der (9) von Herrn und Frau Fischer. Herr F. wiederum ist ihr (10) und Frau F. ihre (11), sie sind also die (12) von Eva und Georg. Monika und Beate sind ihre (13, 14) und Christian ihr (15). Frau und Herr F. sind also die (16). (17) oder (18), sagen sie zu Frau F., (19) oder (20) zu Herrn F.. Heinrich ist ihr (21) und Eva ihre (22). Georgs Bruder ist ihr (23) auch (24). Eva ist Georgs (25), er wiederum ihr (26). Monika ist Evas (27) und Christian Evas (28). Grete ist die (29) von Monika, Beate und Christian, und Peter ist ihr (30).

- *Analysieren Sie folgende Texte, nennen Sie alle Verbformen und verbale Konstruktionen und bestimmen Sie ihre syntaktisch-semantische Funktion!*

„... Wir sind jetzt soweit, Father. Sie müssen Ihr Gewissen erleichtern. Und Sie müssen sehen, daß Sie aus der Ridegasse herauskommen und einen Paß kriegen und Reise geld, Mann. Ich bin kein Unmensch. Sie nennen mich immer Beckett, aber ich heiße Macheath. Ich will auch vergessen, daß Sie auf meiner Tischkante gegessen haben. Was Sie über* meine Frau gesagt haben, war im Zorn gesagt. Sie können bis elf Uhr noch Ihren Koffer packen und dann in den Rasiersalon gehen, wo inzwischen Bescheid eingetroffen sein wird. Aber wenn Sie O’Hara ein einziges Wort sagen, zum Beispiel ‚adieu¹ oder ‚schönes Sauwetter heute‘, dann sitzen Sie um halb zwölf Uhr im Kittchen. Das müssen Sie verstehen.“

Father kam nicht dazu, noch etwas zu sagen. Macheath wollte nichts mehr hören. Er wollte vor allem nichts mehr über Pol ly und O’Hara hören. Er wollte keinen einzigen Gedanken mehr verschwenden an diese dunkle Angelegenheit. Er wollte keinem Mann mehr begegnen, der Lust verspüren sollte, mit ihm darüber zu reden.

Das konnte Father nicht wissen, aber es rettete ihn.

Er ging verstört in die Ridegasse zurück. Dort packte er seinen Handkoffer und zog seinen besten Anzug an. Es war halb elf Uhr, als er durch den Torbogen ging. O’Hara kam eben durch das vorderste Tor herein, seine Morgenzigarette zwischen den Lippen. Father schwankte, ob er ihm nicht doch etwas sagen sollte. Sie waren alte Freunde. Father hatte O’Haras Mutter gut gekannt.

Er stand unentschlossen hinter dem Torflügel. O’Hara hatte ihn noch nicht gesehen. Dann entschloß er sich.

Er trat hinter dem Torflügel vor und ging an dem Eintretenden Vorbei, stumm, starr vor sich hinblickend, die Lippen wie die Kanten einer Stahlkassette zusammengepreßt.

O’Hara blickte ihm erstaunt nach.

Als Father um die nächste Ecke herum war, atmete er erleichtert auf. O’Hara mußte doch den Koffer gesehen haben und den guten grauen Anzug.

Aber gegen halb zwölf Uhr wurde O’Hara in seiner Wohnung verhaftet.

Er trat im Polizeipräsidium sehr selbstbewußt auf. Als er erfuhr, daß die Anklage auf Einbruch und Hehlerei lautete, lachte er. Er behauptete, die Waren, die an die ZEG gegangen wären, gekauft zu haben. Die Belege lägen in dem Büro der ZEG in der City.

Man sagte ihm, gerade von dort sei die Anzeige gegen ihn erfolgt.

Er verlangte sogleich, mit dem Bankier konfrontiert zu werden.
(B. Brecht, Dreigroschenroman).

Требования на зачете по дисциплине "Сравнительная типология"

Зачет по дисциплине "Сравнительная типология" проводится в устной форме. Билет содержит два теоретических вопроса.

Вопросы к зачету

1. Предмет, задачи, цели и методы типологии как науки.
2. Типологическая близость немецкого и русского языков.
3. Лингвистические универсалии. Понятие языка – эталона.
4. Типологические классы языков.
5. Языковые уровни и их основные единицы.
6. Интегративные, парадигматические и синтагматические отношения языковых единиц.
7. Природа значения языкового знака. Классификация значений языкового знака.
8. Основные единицы фонологического уровня, их составные характеристики.
9. Система гласных фонем немецкого, английского и русского языков, их качественная и количественная характеристика. Трудности при обучении произношению немецких и английских гласных.
10. Система согласных фонем немецкого, английского и русского языков. Релевантные признаки согласных фонем в каждой из систем. Основные трудности при обучении произношению немецких и английских согласных.
11. Характер словесного и фразового ударения в немецком, английском и русском языках.
12. Основные характеристики немецкой, английской и русской интонации.
13. Специфика строения слога в немецком, английском и русском языках.
14. Основные характеристики немецкой, английской и русской падежных систем.
15. Главные средства выражения значения числа.
16. Характер категории определённости – неопределённости в немецком, английском и русском языках.
17. Категории степени качества в немецком, английском и русском языках.
18. Характер выражения видовых значений в немецком, английском и русском языках.
19. Модально-временной комплекс в английском, русском и немецком языках
20. Значения и средства выражения залоговых отношений в немецком, английском и русском языках.
21. Формы наклонения и их значение в немецком, английском и русском языках.
22. Значение категории лица, средства её выражения в немецком, английском и русском языках.
23. Особенности синтаксиса русского, английского и немецкого языков. Основные особенности предложения в немецком, английском и русском языках.

24. Сравнение порядка слов в русском, английском и немецком языках
25. Возможности и трудности типологического сравнения лексики языков. Общие элементы в составе словаря немецкого, английского и русского языка.
26. Средства словообразования в немецком, английском и русском языках.
27. Совпадение и несовпадение семантического объёма слов в немецком, английском и русском языках.
28. Полисемия и омонимия в немецком, английском и русском языках.
29. Понятие лексико-семантического поля. Синонимия и антонимия в немецком, английском и русском языках.
30. Виды фразеологических единиц. Основные различия во фразеологических системах немецкого, английского и русского языков.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература

1. Анохина, С. П. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С. П. Анохина, О. А. Кострова; под общ. ред. О. А. Костровой. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2012 - 208 с. - 978-5-02-037676-2 Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976511231.html> (электронная библиотека ВлГУ)
2. Учебно-методическое пособие по курсу "Сравнительная типология немецкого и русского языков" / Сост. Е.Е. Чикина. – Владимир: ВлГУ, 2014 – 106 с. (электронная библиотека ВлГУ, доступ по адресу: <http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/3705>) (электронная библиотека ВлГУ)
3. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков : учеб. пособие / В.В. Гуревич. - 7-е изд. - М. : Флинта : Наука, 2012 - 168 с. - ISBN 5-89349-422-8. Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5893494228.html> (электронная библиотека ВлГУ)

б) дополнительная литература

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков: учеб. пособие. - М.: Юрайт, 2012. - 286 с. (библиотека ВлГУ)
2. Норман Б.Ю. Теория языка [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893494983.html>] : учеб. пособие. - 4-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2012 - 296 с. - 978-5-89349-498-3 (электронная библиотека ВлГУ)
3. Хроленко, А. Т. Теория языка [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893495836.html>] : учеб. пособие / под ред. В. Д. Бондалетова. - 3-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012 - 512 с. - 978-5-89349-583-6 (электронная библиотека ВлГУ)

в) периодические издания:

1. Вопросы языкознания.
2. Филологические науки. Доклады высшей школы.
3. Филологические науки. Вопросы теории и практики.

4. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология.
5. Известия РАН. Серия литературы и языка.
6. Вопросы филологии.

г) интернет-ресурсы

<http://yazykoznanie.ru>

Грамота.Ру. Справочно-информационный портал. <http://www.slovari.gramota.ru>

Словари и энциклопедии. <http://slovar.com.ua/index-9.html>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Компьютерный класс, используемый при проведении практических занятий и при подготовке студентов (самостоятельная справочно-поисковая работа с ресурсами Internet). Для обеспечения данной дисциплины необходимо мультимедийное оборудование: лекционная аудитория с затемнением; проекционный аппарат; компьютерный класс для самостоятельной работы студентов с Интернет; копировальный аппарат, сканер.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.03.05 Педагогическое образование и профилю подготовки «Немецкий язык. Английский язык».

Рабочую программу составил доц. Чикина Е.Е. 

Рецензент

заместитель директора по учебно-воспитательной работе МАОУ г. Владимира «Гимназия № 3»

Венедиктова Т.М. 



Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Немецкого и французского языков _____

Протокол № 8 от 15.03.16 года

Заведующий кафедрой  Т.М. Тяпкина

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 9 от 14.03.16 года

Председатель комиссии  М.В. Артамонова